Centalai, Sundareśvara temple, time of Māṟañ Caṭaiyaṉ, year 10

Valérie Gillet and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: Valérie Gillet, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPandya00509

Repository: Pāṇḍya (tfa-pandya-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPandya00509.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-01 13:11 (562e33f), last modified 2026-09-29 11:09 (e2e7d8a)

Summary

Sundareśvara temple, Centalai, Tiruvaiyāṟu taluk, Tañcāvūr district. On a pillar in the *maṇḍapa* at the entrance of the temple.

Edition

〈1〉 **svasti śrī**

kō-māṟa〈ñ〉 ca〈2〉ṭaiyaṟku yāṇṭu 10 Ā〈3〉vatu viṭēlviṭu〈ku〉 muttarai〈4〉ya¡n!〈ṉ〉 Aṭiyāṉ kiṭa(kava)¡n!〈ṉ〉 kāttā〈5〉ṉ niyama-mā-kāḷattu piṭāri〈6〉yāṟk' oru tiru-viḷakkinuk〈7〉kum Oru tiru-v-amurtukku mu〈8〉tal-āka Ip-piṭāriyār Uḷ〈9〉ḷūrkaḷil kalli-k kuṭutta〈10〉 nilam Arai kāṇi-k kaṭa(ṉ)〈11〉 <kalam> 5 10

Itu pa**nmāheśva**〈12〉**ra-rakṣai**

Translation by Gillet 2017

Hail! Prosperity! This is the 10th year of king Māṟañcaṭaiyaṉ. Kiṭakavan Kāttāṉ, servant (*aṭiyāṉ*) of Viṭēḷviṭuku Muttaraiyar, for the Piṭāri of Mākāḷam of Niyamam, for one sacred lamp and sacred food, gave (*kuṭutta*) as capital (*mutal āka*) half a *kāṇi* of land (*nilam*) 〈along with〉 50 *kalam*s for the taxes (*kaṭaṉ*), having worked 〈on the land〉 (*kalli*) in the inside villages (*uḷḷ-ūr-kaḷ-il*) of this Piṭāri. This is under the protection of the Panmāheśvaras.

Commentary

This inscription is engraved on three of the facets of the octagonal section of a pillar which square faces are engraved with long 8th century Muttaraiyar inscriptions (EI 13.10). The other facets of the octagonal section are engraved with a donation by the king Nandivarman III Pallava dated with his 12th regnal year (SII 6.447). At the end of the text on the middle facet, in a slightly different script, two words are engraved on two lines which read〈1〉 *Amaru [3+]*〈2〉 *Ū [1+] tta*.

Bibliography

Reported in ARIE 1898–99 (ARIE/1898-1899/B/1899/10), in Mahalingam 1992 (Tj 2614).

Edited in Subrahmanya Aiyer 1928 (SII 6.446). Edited and translated in Gillet 2017, based on autopsy and photographs (Valérie Gillet, 2016).

This digital edition by Valérie Gillet and Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Subrahmanya Aiyer, K. V. 1928. *South-Indian inscriptions (texts). Volume VI: Miscellaneous inscriptions from the Tamil, Telugu and Kannada countries*. South Indian Inscriptions 6. Calcutta: Government of India, Central Publication Branch. Page 185, item 446.

Gillet, Valérie. 2017. "Devotion and Dominion: Ninth-Century Donations of a Pāṇḍyan King in Temples along the River Kāvēri." IIJ 60 (3), pp. 219–283. DOI: 10.1163/15728536-06003002. [URL]. Page 263, item 13.

Secondary

ARIE 1898–99. *G.O., &c., Nos. 922-23, 19th August 1899. Epigraphy. Passing orders on the annual report on – for 1898-99. Copy to the Government of India*. Edited by Eugen Julius Theodor Hultzsch. Madras: Government of Madras, Public Department, 1899. Page 23, appendix B/1899, item 10.

[TLI] Mahalingam, T. V. 1992. *A topographical list of inscriptions in the Tamil Nadu and Kerala states. Volume Seven: Thanjavur district.* New Delhi: ICHR.